

ԿՈՆՎԵՆՑԻԱ
ՀԱՆՑԱԿՈՐ ՃԱՆԱՊԱՐՀՈՎ ՍՏԱՑՎԱԾ ԵՎԱՄՈՒՏՆԵՐԻ ԼՎԱՑՄԱՆ, ՀԵՏԱԽՈՒՉՄԱՆ,
ԱՌԳՐՎՎԱԾ ԵՎ ԲՈՆԱԳՐՎՎԱԾ ՄԱՍԻՆ
(1-ին մաս)

Նախաբան

Եվրոպայի խորհրդի անդամ պետությունները եւ սույն Կոնվենցիան ստորագրած այլ պետությունները,
հաշվի առնելով, որ Եվրոպայի խորհրդի նպատակն է իր անդամների միջեւ սերտ միասնության հասնելը,
համոզված լինելով հասարակության պաշտպանությանն ուղղված ընդհանուր քրեական քաղաքականություն վարելու անհրաժեշտության մեջ,
հաշվի առնելով, որ առավել մեծ չափերի միջազգային հիմնախնդրի վերածվող ծանր հանցագործությունների դեմ պայքարը պահանջում է միջազգային մակարդակով ժամանակակից եւ արդյունավետ մեթոդների օգտագործում,
հավատալով, որ այս մեթոդներից մեկը հանդիսանում է հանցագործներին հանցավոր ուղիներով ստացված եկամուտներից զրկելը,
հաշվի առնելով, որ այս նպատակին հասնելու համար անհրաժեշտ է ստեղծել նաեւ միջազգային համագործակցության արդյունավետ համակարգ,

համաձայնեցին հետեւյալի մասին.

Գլուխ 1
Տերմինների օգտագործումը

ՀՈԴՎԱԾ 1
Տերմինների օգտագործումը

Սույն Կոնվենցիայի նպատակների համար՝
ա) "եկամուտներ" նշանակում է՝ հանցագործությունից ստացված ցանկացած տնտեսական օգուտ: Այդ եկամուտը կարող է ներառել ցանկացած գույք, որը սահմանված է սույն հոդվածի "բ" ենթակետում,
բ) "գույք"-ը ներառում է ցանկացած տեսակի գույքը՝ իրեղեն կամ ոչ իրեղեն, շարժական կամ անշարժ, ինչպես նաեւ այդպիսի գույքի նկատմամբ սեփականության կամ այլ իրավունք սահմանող իրավաբանական ակտերը կամ փաստաթղթերը,
գ) "գործիքներ" նշանակում է՝ ցանկացած առարկա, որը օգտագործվում է, կամ որը նախատեսվում է որեւէ ձեռով, մասնակիորեն կամ ամբողջությամբ օգտագործել հանցագործություն կամ հանցագործություններ կատարելու համար,
դ) "բռնագրավում" նշանակում է՝ պատիժ կամ դատարանի կողմից նշանակված այլ միջոց, որը հետեւում է հանցագործության կամ հանցագործությունների վերաբերյալ վարույթին եւ հանգեցնում է գույքից վերջնական զրկման,
ե) "հիմնական հանցագործություն" նշանակում է՝ ցանկացած հանցագործություն, որի արդյունքում ստացվել են այնպիսի եկամուտներ, որոնք կարող են դառնալ Կոնվենցիայի 6-րդ հոդվածի համաձայն սահմանված հանցագործության օբյեկտ:

Գլուխ 2
Ազգային մակարդակով ձեռնարկվելիք միջոցներ

ՀՈԴՎԱԾ 2
Բռնագրավման միջոցներ

1. Յուրաքանչյուր Կողմ կրնա ունի անհրաժեշտ այնպիսի օրենսդրական եւ այլ միջոցներ, որոնք գործիքների, եկամուտների կամ այդ եկամուտներին համապատասխանող

արժեք ունեցող գույքի բռնագրավման հնարավորություն կտան:

2. Յուրաքանչյուր Կողմ կարող է ստորագրման կամ վավերագիրը, ընդունման, հաստատման կամ միանալու մասին փաստաթուղթը ի պահ տալու ժամանակ Եվրոպայի խորհրդի Գլխավոր քարտուղարին հասցեագրված հայտարարությամբ հայտարարել, որ սույն հոդվածի 1-ին կետը կիրառվում է միայն այն հանցագործությունների կամ հանցագործությունների կատեգորիաների նկատմամբ, որոնք նշված են տվյալ հայտարարության մեջ:

ՀՈԴՎԱԾ 3

Նախաքննության հետ կապված եւ նախնական միջոցներ

Յուրաքանչյուր Կողմ կընդունի անհրաժեշտ այնպիսի օրենսդրական եւ այլ միջոցներ, որոնք հնարավորություն կտան իրականացնել 2-րդ հոդվածի 1-ին կետի համաձայն բռնագրավման ենթակա գույքի նույնացումն ու հայտնաբերումը եւ այդպիսի գույքի հետ կապված յուրաքանչյուր գործողության, փոխանցման կամ տնօրինման կանխումը:

ՀՈԴՎԱԾ 4

Նախաքննության հատուկ լիազորություններ եւ միջոցներ

1. Յուրաքանչյուր Կողմ կընդունի անհրաժեշտ այնպիսի օրենսդրական եւ այլ միջոցներ, որոնք կարող են անհրաժեշտ լինել՝ լիազորելու իրենց դատարաններին կամ այլ իրավասու մարմիններին՝ կարգադրել, որ բանկային, ֆինանսական կամ առետրական տվյալները 2-րդ եւ 3-րդ հոդվածներում նշված գործողությունները կատարելու նպատակով պահանջվեն կամ կալանքի տակ դրվեն: Կողմը չի կարող բանկային գաղտնիքի պատճառաբանմամբ հրաժարվել սույն հոդվածի դրույթներն իրականացնելուց:

2. Յուրաքանչյուր Կողմ կքննարկի անհրաժեշտ այնպիսի օրենսդրական եւ այլ միջոցների ընդունման հարցը, որոնք հնարավորություն կտան օգտագործել նախաքննության հատուկ այնպիսի միջոցներ, որոնք կոյուրացնեն եկամուտների հայտնաբերումը եւ համապատասխան ապացույցների հավաքումը: Այսպիսի միջոցները կարող են ընդգրկել բանկային հաշիվների վերահսկողությունը, հեռահաղորդակցության դիտարկումը եւ վերահսկողությունը, մուտքը համակարգչային համակարգեր եւ հատուկ փաստաթղթերի ներկայացման հետ կապված այլ կարգադրությունները:

ՀՈԴՎԱԾ 5

Իրավական պաշտպանության միջոցներ

Յուրաքանչյուր Կողմ կընդունի անհրաժեշտ այնպիսի օրենսդրական եւ այլ միջոցներ, որոնք 2-րդ եւ 3-րդ հոդվածների հիման վրա ձեռնարկված միջոցների հետեւանքով վնաս կրած անձանց հնարավորություն կտան ունենալ իրենց իրավունքները պաշտպանելու համար արդյունավետ իրավական միջոցներ:

ՀՈԴՎԱԾ 6

Եկամուտների լվացման հետ կապված հանցագործություններ

1. Յուրաքանչյուր Կողմ կընդունի այնպիսի օրենսդրական եւ այլ միջոցներ, որոնք անհրաժեշտ են, իր ներքին օրենսդրությանը համապատասխան, դիտավորությամբ կատարված հետեւյալ արարքները որպես հանցագործություններ սահմանելու նպատակով՝
ա) գույքի փոխակերպումը կամ փոխանցումը՝ գույքի անօրինական ծագումը թաքցնելու կամ քողարկելու կամ իր արարքներից առաջացող իրավական հետեւանքներից խուսափելու գործում հիմնական հանցագործության կատարման մեջ ներգրավված անձին օգնելու նպատակով՝ իմանալով, որ այդ գույքը իրենից եկամուտներ է ներկայացնում,
բ) գույքի իրական բնույթը, աղբյուրը, գտնվելու վայրը, շարժը, գույքի նկատմամբ իրավունքները կամ գույքի նկատմամբ սեփականության իրավունքը թաքցնելը կամ քողարկելը՝ իմանալով, որ այդ գույքը իրենից եկամուտներ է ներկայացնում,

Եւ համաձայն իր սահմանադրական սկզբունքներին եւ իր իրավական համակարգի հիմնական հասկացություններին,

գ) գույք ձեռք բերելը, տիրապետելը կամ օգտագործելը՝ ստանալու պահին իմանալով, որ այդ գույքը իրենից եկամուտներ է ներկայացնում,

դ) մասնակցությունը սույն հոդվածում սահմանված հանցագործություններից որեւէ մեկի կատարմանը, հանցակցությունը, նախապես համաձայնության գալը, դրդումը, կատարման փորձը, օժանդակությունը՝ հանցագործության կատարման նպատակով ցուցաբերվող օգնության, աջակցության, խորհուրդների միջոցով:

2. Սույն հոդվածի 1-ին կետի կատարման կամ կիրառման նպատակների համար՝

ա) հաշվի չի առնվում, թե ենթակա է արդյոք հիմնական հանցագործությունը Կողմի քրեական իրավագործությանը,

բ) կարող է նախատեսվել, որ այդ կետում սահմանված հանցագործությունները չեն կիրառվի այն անձանց նկատմամբ, որոնք կատարել են հիմնական հանցագործությունը,

գ) իմանալը, մտադրությունը կամ դրդապատճառները, որպես այդ կետում սահմանված հանցագործությունների համար պահանջվող տարրեր, կարող են եզրակացվել միայն օբյեկտիվ, փաստացի հանգամանքների հիման վրա:

3. Յուրաքանչյուր Կողմ անհրաժեշտության դեպքում կարող է ընդունել այնպիսի միջոցներ, որ իր ներքին օրենսդրությանը համապատասխան՝ որպես հանցագործություն սահմանի սույն հոդվածի 1-ին կետում նշված բոլոր կամ մի քանի գործողությունները հետեւյալ բոլոր կամ որեւէ դեպքում, երբ հանցագործը՝

ա) պարտավոր էր ենթադրել, որ գույքը իրենից եկամուտներ է ներկայացնում,

բ) գործել է շահ ստանալու նպատակով,

գ) գործել է հետագա հանցավոր գործունեության շարունակմանը խթանելու նպատակով:

4. Յուրաքանչյուր Կողմ կարող է ստորագրման կամ վավերագիրը, ընդունման, հաստատման կամ միանալու մասին փաստաթուղթը ի պահ տալու ժամանակ Եվրոպայի խորհրդի Գլխավոր քարտուղարին հասցեագրված հայտարարությամբ հայտարարել, որ սույն հոդվածի 1-ին կետը կիրառվում է միայն այդ հայտարարության մեջ նշված հիմնական հանցագործությունների կամ այդպիսի հանցագործությունների կատեգորիաների նկատմամբ:

Գլուխ 3

Միջազգային համագործակցություն

Բաժին 1

Միջազգային համագործակցության սկզբունքները

ՀՈՂՎԱԾ 7

Միջազգային համագործակցության հիմնական սկզբունքները եւ միջոցները

1. Կողմերը հնարավորինս լայն ծավալով կհամագործակցեն միմյանց հետ գործիքների եւ եկամուտների բռնագրավման գործում՝ ելնելով նախաքննության եւ դատական քննության նպատակներից:

2. Յուրաքանչյուր Կողմ կընդունի անհրաժեշտ այնպիսի օրենսդրական եւ այլ միջոցներ, որոնք հնարավորություն կտան պատասխանել սույն գլխի պայմանների համաձայն արվող հարցումներին, որոնք կատարվել են՝

ա) եկամուտներ կամ գործիքներ համարվող կոնկրետ գույքի բռնագրավման համար, ինչպես նաեւ եկամուտների արժեքին համապատասխանող գումար վճարելու պահանջի կազմված եկամուտների բռնագրավման համար,

բ) վերը նշված "ա" կետում բռնագրավման որեւէ ձեւի նկատմամբ նախաքննական աջակցության եւ նախնական միջոցների համար:

Բաժին 2

Նախաքննության հետ կապված աջակցությունը

ՀՈԴՎԱԾ 8
Աջակցելու պարտավորությունը

Կողմերը հարցման հիման վրա միմյանց կտրամադրեն հնարավոր ամենալայն աջակցության միջոցները գործիքների, եկամուտների եւ բռնագրավման ենթակա այլ գույքի սույնացման եւ հայտնաբերման համար: Այդպիսի աջակցությունը կընդգրկի յուրաքանչյուր միջոցառում, որն ուղղված կլինի վերը նշված գույքի գոյության, գտնվելու վայրի կամ շարժի, բնույթի, իրավական կարգավիճակի կամ արժեքի վերաբերյալ ապացույցների տրամադրմանը եւ պահպանմանը:

ՀՈԴՎԱԾ 9
Աջակցության իրականացումը

8-րդ հոդվածում նշված աջակցությունը կկատարվի Հայցվող կողմի ներքին օրենսդրության համապատասխան եւ հարցման մեջ նշված ընթացակարգերի համաձայն՝ այնքանով, որքանով դրանք չեն հակասում այդ օրենսդրությանը:

ՀՈԴՎԱԾ 10
Առանց հարցման տեղեկատվության տրամադրումը

Առանց վնասելու իր կողմից իրականացվող նախաքննությանը կամ դատական քննությանը, Կողմը կարող է առանց նախնական հարցման տեղեկատվություն ուղարկել մյուս Կողմին գործիքների եւ եկամուտների վերաբերյալ, երբ ենթադրում է, որ այդպիսի տեղեկատվության առկայությունը կարող է օգնել ստացող Կողմին նախաքննություն կամ դատական քննություն սկսելու կամ իրականացնելու գործում կամ կարող է հանգեցնել այդ Կողմի կողմից հարցման ներկայացմանը՝ սույն գլխի համաձայն:

Բաժին 3
Նախնական միջոցներ

ՀՈԴՎԱԾ 11
Նախնական միջոցներ ձեռնարկելու պարտավորությունը

1. Զրեական վարույթ կամ բռնագրավման նպատակով գործողություն հարուցած մյուս Կողմի խնդրանքով Կողմը պետք է ձեռնարկի անհրաժեշտ նախնական միջոցներ, ինչպիսիք են սառեցումը կամ կալանք դնելը՝ կանխելու համար ցանկացած գործողություն, փոխանցում կամ տնօրինում այն գույքի նկատմամբ, որն ավելի ուշ կարող է բռնագրավման մասին հարցման առարկա հանդիսանալ, կամ այնպիսի գույք, որը կարող է բավարարել հարցումը:

2. 13-րդ հոդվածի համաձայն բռնագրավման մասին հարցում ստանալու դեպքում Կողմը ձեռնարկում է սույն հոդվածի 1-ին կետում նշված միջոցները հարցման առարկա կազմող ցանկացած գույքի նկատմամբ կամ այնպիսի գույքի նկատմամբ, որը կարող է բավարարել հարցումը:

ՀՈԴՎԱԾ 12
Նախնական միջոցների կատարումը

1. 11-րդ հոդվածում նշված նախնական միջոցառումները պետք է կատարվեն Հայցվող կողմի ներքին օրենսդրության համաձայն եւ հարցման մեջ նշված ընթացակարգերի համաձայն՝ այնքանով, որքանով դրանք չեն հակասում այդ օրենսդրությանը:

2. Մինչեւ սույն հոդվածում նշված ցանկացած նախնական միջոց դադարեցնելը, Հայցվող կողմը պետք է, երբ դա հնարավոր է, հնարավորություն տա Հայցող կողմին՝ ներկայացնելու իր հիմնավորումները հօգուտ միջոցի շարունակման:

Բաժին 4
Բռնագրավում

ՀՈԴՎԱԾ 13
Բռնագրավելու պարտավորությունը

1. Այն Կողմը, որը մյուս Կողմից ստացել է իր տարածքում գտնվող գործիքների կամ եկամուտների բռնագրավման մասին հարցում, պետք է՝

ա) կատարի այդպիսի գործիքների կամ եկամուտների վերաբերյալ Հայցող կողմի դատարանի կայացրած բռնագրավման մասին որոշումը,

բ) ներկայացնի հարցումը իր իրավասու մարմիններին՝ բռնագրավման մասին որոշում կայացնելու նպատակով, եւ, եթե այդպիսի որոշում կայացված է, կատարի այն:

2. Սույն հոդվածի 1-ին կետի "բ" ենթակետի կիրառման նպատակներից ելնելով՝ յուրաքանչյուր Կողմ, երբ դա անհրաժեշտ է, պետք է իրավասու լինի՝ սկսելու բռնագրավմանն ուղղված վարույթ՝ իր ներքին օրենսդրության համաձայն:

3. Սույն հոդվածի 1-ին կետի դրույթները կկիրառվեն նաեւ եկամուտների արժեքին համապատասխանող գումարի վճարման պահանջից կազմված բռնագրավման նկատմամբ, եթե գույքը, որի հանդեպ կարող է բռնագրավում իրականացվել, գտնվում է Հայցվող կողմի տարածքում: Նման դեպքերում, երբ 1-ին կետում նշված բռնագրավումը կատարելիս վճարումը չի ստացվել, Հայցվող կողմը պետք է բավարարի այս նպատակով հնարավոր ցանկացած գույքի նկատմամբ պահանջ:

4. Եթե բռնագրավման մասին հարցումը վերաբերում է որեւէ կոնկրետ գույքի, Կողմերը կարող են համաձայնության գալ, որ Հայցվող կողմը կարող է բռնագրավումը կատարել գույքի արժեքին համապատասխանող գումարի վճարման պահանջի ձեւով:

ՀՈԴՎԱԾ 14
Բռնագրավման իրականացումը

1. 13-րդ հոդվածի համաձայն բռնագրավման թույլտվություն ստանալու եւ բռնագրավում կատարելու ընթացակարգերը պետք է կարգավորվեն Հայցվող կողմի օրենսդրությամբ:

2. Հայցվող կողմը պարտավոր է ընդունել փաստերի առումով եզրահանգումները այնքանով, որքանով դրանք նշված են Հայցող կողմի մեղադրական դատավճռի կամ դատարանի որոշման մեջ, կամ այնքանով, որքանով այդպիսի մեղադրական դատավճռի կամ դատարանի որոշումը անուղղակիորեն հիմնված է դրանց վրա:

3. Յուրաքանչյուր Կողմ կարող է ստորագրման կամ վավերագիրը, ընդունման, հաստատման կամ միանալու մասին փաստաթուղթը ի պահ տալու ժամանակ Եվրոպայի խորհրդի Գլխավոր քարտուղարին հասցեագրված հայտարարությամբ հայտարարել, որ սույն հոդվածի 2-րդ կետը կիրառվում է միայն իր սահմանադրական սկզբունքների եւ իրավական համակարգի հիմնական հասկացությունների համաձայն:

4. Եթե բռնագրավումը իրականացվում է գումարի վճարման պահանջի ձեւով, Հայցվող կողմի իրավասու մարմինը, բռնագրավումը իրականացնելու որոշում ընդունելու օրվա արտարժույթի փոխանակման կուրսին համապատասխան, պետք է փոխարկի

գումարը մյուս Կողմի արտարժույթով:

5. 13-րդ հոդվածի 1-ին կետի "ա" ենթակետի դեպքում միայն Հայցող կողմը իրավունք ունի որոշում ընդունելու բռնագրավման մասին որոշումը վերանայելու ցանկացած դիմումի վերաբերյալ:

ՀՈԴՎԱԾ 15
Բռնագրավված գույքը

Հայցվող կողմի բռնագրավված ցանկացած գույք պետք է տնօրինվի այդ Կողմի

կողմից՝ իր ներքին օրենսդրության համաձայն, եթե այլ բան համաձայնեցված չէ շահագրգիռ Կողմերի միջև:

ՀՈԴՎԱԾ 16

Բռնագրավման հարկադիր իրականացման իրավունքը եւ բռնագրավման առավելագույն գումարը

1. 13-րդ հոդվածի համաձայն բռնագրավման վերաբերյալ արված հարցումը չի ազդում Հայցող կողմի իրավունքի վրա՝ ինքնուրույն կատարելու բռնագրավման մասին որոշումը:

2. Կոնվենցիայի ոչ մի դրույթ չպետք է մեկնաբանվի այնպես, որ թուլատրի, որ բռնագրավման ամբողջ արժեքը գերազանցի բռնագրավման մասին որոշման մեջ նշված գումարը: Եթե Կողմը գտնի, որ նման բան կարող է տեղի ունենալ, շահագրգիռ Կողմերը կխորհրդակցեն միմյանց հետ այդպիսի հետեւանքներից խուսափելու համար:

ՀՈԴՎԱԾ 17

Ազատագրկումը պարտավորությունները չկատարելու համար

Հայցվող կողմը պարտավորությունները չկատարելու համար չի կարող որոշում կայացնել անձին ազատագրկման ենթարկելու կամ ազատությունը սահմանափակող այլ միջոցներ ձեռնարկելու վերաբերյալ՝ 13-րդ հոդվածում նշված հարցման համաձայն, եթե Հայցող կողմը այդ մասին կոնկրետ նշել է հարցման մեջ:

Բաժին 5

Համագործակցության մերժումը կամ հետաձգումը

ՀՈԴՎԱԾ 18

Մերժման հիմքերը

1. Սույն գլխի համաձայն՝ համագործակցությունը կարող է մերժվել, եթե՝
ա) հայցվող գործողությունը հակասում է Հայցվող կողմի իրավական համակարգի հիմնարար սկզբունքներին, կամ
բ) հարցման կատարումը կարող է վնաս հասցնել Հայցվող կողմի ինքնիշխանությանը, անվտանգությանը, հասարակական կարգին եւ այլ էական շահերին, կամ

գ) Հայցվող կողմի կարծիքով՝ հարցման մեջ նշված գործի կարեւորությունը չի արդարացնում հայցվող գործողությունների ձեռնարկումը, կամ

դ) հարցման մեջ նշված հանցագործությունը հանդիսանում է քաղաքական կամ հարկային հանցագործություն, կամ

ե) Հայցվող կողմը գտնում է, որ հայցվող գործողությունը չի համապատասխանում *ne bis in idem* սկզբունքին, կամ

զ) հարցման մեջ նշված հանցագործությունը, Հայցվող կողմի օրենսդրության համաձայն, չէր հանդիսանա հանցագործություն, եթե կատարված լիներ իր իրավագործության ներքո: Այնուամենայնիվ, մերժման այս հիմքը կիրառվում է 2-րդ բաժնում նշված համագործակցության նկատմամբ միայն այն դեպքում, երբ հայցվող աջակցությունը ներառում է հարկադիր գործողություն:

2. 2-րդ բաժնում նշված համագործակցությունը, երբ հայցվող աջակցությունը ներառում է հարկադիր գործողություն, եւ սույն գլխի 3-րդ բաժնում նշված համագործակցությունը նույնպես կարող են մերժվել, եթե նախաքննության եւ դատական քննության նպատակների համար հայցվող միջոցները հնարավոր չէր լինի ձեռնարկել Հայցվող կողմի ներքին օրենսդրության համաձայն, եթե լիներ նմանատիպ ներքին գործ:

3. Այն դեպքերում, երբ դա պահանջում է Հայցվող կողմի օրենսդրությունը, 2-րդ բաժնում նշված համագործակցությունը այն չափով, որքանով հայցվող աջակցությունը ներառում է հարկադիր միջոցներ, եւ սույն գլխի 3-րդ բաժնում

նշված համագործակցությունը կարող են սույնպես մերժվել, եթե հայցվող միջոցները կամ նմանատիպ ազդեցություն ունեցող ցանկացած այլ միջոց չէին թույլատրվի Հայցող կողմի օրենսդրությամբ, կամ եթե հարցումը հաստատված չէ Հայցող կողմի իրավասու մարմինների՝ դատավորի կամ հանցագործությունների առումով իրավասություն ունեցող ցանկացած այլ դատական մարմնի կողմից՝ ներառյալ դատախազությունը:

4. Սույն գլխի 4-րդ բաժնում նշված համագործակցությունը կարող է սույնպես մերժվել, եթե՝

ա) հարցման մեջ նշված հանցատեսակի համար Հայցվող կողմի օրենսդրությամբ բռնագրավում չի նախատեսվում, կամ

բ) առանց վնասելու 13-րդ հոդվածի 3-րդ կետում նշված պարտավորությունը, այն հակասում է Հայցվող կողմի՝ բռնագրավման սահմաններին վերաբերող ներքին օրենսդրության սկզբունքներին՝ նկատի առնելով հանցագործության կապը՝

i) տնտեսական օգուտի հետ, որը կարելի է որակել որպես դրա եկամուտներ, կամ

ii) գույքի հետ, որը կարելի է որակել որպես դրա գործիքներ,

գ) համաձայն Հայցվող կողմի օրենսդրության՝ բռնագրավման մասին որոշում չի կարող կայացվել կամ բռնագրավում չի կարող իրականացվել վաղեմության ժամկետը լրանալու պատճառով, կամ

դ) հարցումը չի վերաբերում նախկինում կայացված դատավճռին կամ դատական բնույթի որոշմանը կամ այդպիսի որոշման մեջ տեղ գտած հայտարարության այն մասին, որ կատարվել է հանցագործություն կամ մի քանի հանցագործություններ, որոնց հիման վրա բռնագրավման մասին որոշում է կայացվել, կամ բռնագրավում է հայցվում, կամ

ե) Հայցող կողմում բռնագրավումը կիրարկելի չէ կամ դեռ ենթակա է բողոքարկման սովորական միջոցներով, կամ

զ) հարցումը վերաբերում է այն բռնագրավման որոշմանը, որը կայացվել է անձի բացակայությամբ կայացված որոշման հիման վրա եւ, Հայցվող կողմի կարծիքով, այս որոշումը ընդունելուն հանգեցնող՝ Հայցող կողմի դատական քննության ընթացքում չեն պահպանվել հանցագործության մեջ մեղադրվող յուրաքանչյուր անձի համար նախատեսված պաշտպանության նվազագույն իրավունքները:

5. Սույն հոդվածի 4-րդ կետի "գ" ենթակետի նպատակներով որոշումը չի համարվում կայացված անձի բացակայությամբ, եթե՝

ա) հաստատվել կամ հայտարարվել է շահագրգիռ անձի բողոքարկումից հետո,

բ) կայացվել է վերաքննության կարգով՝ պայմանով, որ վերաքննիչ բողոքը բերվել է տվյալ անձի կողմից:

6. Երբ Հայցվող կողմը քննարկի այն հարցը, թե արդյոք պաշտպանության նվազագույն իրավունքները պահպանվել են սույն հոդվածի 4-րդ կետի "գ" ենթակետի նպատակներով, հաշվի կառնի այն փաստը, որ շահագրգիռ անձը միտումնավոր խուսափել է արդարադատությունից, կամ այն փաստը, որ այդ անձը հնարավորություն ուներ դիմելու դատարան իր բացակայությամբ ընդունված որոշման դեմ, բայց նախընտրել է այդ չանել: Նույնը կիրառվում է նաեւ, երբ շահագրգիռ անձը պատշաճորեն ծանուցվել է դատարան ներկայանալու մասին, բայց նախընտրել է չներկայանալ կամ չի խնդրել հետաձգել գործը:

7. Կողմը բանկային գաղտնիքը չպետք է վկայակոչի որպես սույն գլխում նշված համագործակցության մերժման հիմք: Ներքին օրենսդրության պահանջների համաձայն՝ Կողմը կարող է պահանջել, որ համագործակցության մասին հարցումը, որը կներառի բանկային գաղտնիքի բացահայտում, լինի թույլատրված դատավորի կամ հանցագործությունների առումով իրավասություն ունեցող ցանկացած այլ դատական մարմնի կողմից՝ ներառյալ դատախազությունը:

8. Առանց վնասելու սույն հոդվածի 1-ին կետի "ա" ենթակետում նշված մերժման հիմքերը՝

ա) քննության ենթակա անձի կամ Հայցող կողմի լիազորված մարմինների կողմից բռնագրավման մասին որոշման ենթակա անձի իրավաբանական անձ հանդիսանալը չպետք է վկայակոչվի Հայցվող կողմի կողմից որպես սույն գլխում նշված ցանկացած համագործակցության խոչընդոտ,

բ) այն փաստը, որ ֆիզիկական անձը, ում նկատմամբ կայացվել է եկամուտների բռնագրավման մասին որոշում, այդպիսի որոշում ընդունելուց հետո մահացել է, կամ

այն փաստը, որ իրավաբանական անձը, ում դեմ կայացվել է եկամուտների բռնագրավման մասին որոշում, լուծարվել է, չպետք է վկայակոչվի որպես 13-րդ հոդվածի 1-ին կետի "ա" ենթակետով սահմանված աջակցության խոչընդոտ:

ՀՈԴՎԱԾ 19 Յետաձգում

Հայցվող կողմը կարող է հետաձգել հարցման կատարման հետ կապված գործողությունը, եթե այդպիսի գործողությունը կարող է վնաս հասցնել իր մարմինների կողմից կատարվող նախնական քննությանը կամ դատական քննությանը:

ՀՈԴՎԱԾ 20 Հարցման մասնակի կամ պայմանական բավարարումը

Մինչ սույն գլխում նշված համագործակցության մերժումը կամ հետաձգումը Հայցվող կողմը անհրաժեշտության դեպքում Հայցող կողմի հետ նախօրոք խորհրդակցելուց հետո կքննարկի, թե արդյոք հարցումը կարող է բավարարվել մասնակիորեն կամ այնպիսի պայմաններով, որոնք անհրաժեշտ կհամարվեն:

Բաժին 6 Ծանուցումը եւ երրորդ անձանց իրավունքների պաշտպանությունը

ՀՈԴՎԱԾ 21 Փաստաթղթերի մասին ծանուցումը

1. Կողմերը միմյանց լայնածավալ աջակցություն կցուցաբերեն բռնագրավման եւ նախնական միջոցների հետ առնչություն ունեցող անձանց դատական փաստաթղթերի տրամադրման գործում:

2. Ոչինչ սույն հոդվածում չպետք է խոչընդոտի՝

ա) փոստային ուղիներով դատական փաստաթղթերի՝ արտասահմանում գտնվող անձանց ուղղակիորեն ուղարկելու հնարավորությանը,

բ) տրամադրող Կողմի դատական աշխատակիցների, պաշտոնյաների կամ այլ իրավասու մարմինների հնարավորությանը՝ ուղարկելու դատական փաստաթղթերը ուղղակիորեն այդ Կողմի հյուպատոսական մարմինների միջոցով կամ ստացող Կողմի դատական աշխատակիցների, պաշտոնյաների կամ այլ իրավասու մարմինների միջոցով, եթե, իհարկե, ստացող Կողմը ստորագրման կամ վավերագրի, ընդունման, կամ միանալու մասին փաստաթուղթը ի պահ տալու ժամանակ հակառակի մասին Եվրոպայի խորհրդի Գլխավոր քարտուղարին ուղղված հայտարարություն չանի:

3. Երբ դատական փաստաթղթերը տրամադրվում են արտասահմանում գտնվող անձանց, որոնց վերաբերում են նախնական միջոցները կամ ուղարկող Կողմի կողմից կայացված բռնագրավման մասին որոշումները, ապա այդ Կողմը պետք է նշի, թե, իր օրենսդրության համաձայն, ինչպիսի հնարավոր իրավական պաշտպանության միջոցներ գոյություն ունեն այդ անձանց համար:

ՀՈԴՎԱԾ 22 Օտարերկրյա որոշումները ճանաչելը

1. Հայցվող կողմը 3-րդ եւ 4-րդ բաժիններում նշված համագործակցությունն իրականացնելիս կճանաչի Հայցող կողմի ընդունած յուրաքանչյուր դատական որոշում, որը վերաբերում է երրորդ անձանց իրավունքներին:

2. Ճանաչումը կարող է մերժվել, եթե՝

ա) երրորդ անձինք չեն ունեցել իրենց իրավունքները պաշտպանելու համար բավարար հնարավորություն, կամ

բ) որոշումը անհամատեղելի է նույն հարցի կապակցությամբ Հայցվող կողմի արդեն իսկ կայացրած որոշման հետ, կամ

գ) անհամատեղելի է Հայցվող կողմի հասարակական կարգի հետ, կամ
դ) որոշումը ընդունվել է Հայցվող կողմի օրենսդրությամբ սահմանված՝ նրա բացառիկ իրավասությանը վերաբերող դրույթներին հակառակ:

Բաժին 7

Ընթացակարգային եւ այլ ընդհանուր կանոններ

ՀՈԴՎԱԾ 23

Կենտրոնական մարմին

1. Կողմերը կնշանակեն կենտրոնական մարմին կամ, անհրաժեշտության դեպքում, մարմիններ, որոնք պատասխանատու կլինեն այս գլխում նշված հարցումների ուղարկման եւ ստացման, այսպիսի հարցումների կատարման կամ այսպիսի հարցումները կատարման համար իրավասու մարմիններին փոխանցելու համար:

2. Յուրաքանչյուր Կողմ ստորագրման կամ վավերագրի, ընդունման, հաստատման կամ միանալու մասին փաստաթուղթը ի պահ տալու ժամանակ Եվրոպայի խորհրդի Գլխավոր քարտուղարին կհայտնի սույն հոդվածի 1-ին կետի համաձայն նշանակված մարմինների անվանումները եւ հասցեները:

ՀՈԴՎԱԾ 24

Ուղղակի հաղորդակցում

1. Կենտրոնական մարմինները ուղղակիորեն կհաղորդակցվեն միմյանց հետ:

2. Հրատապ դեպքերում սույն գլխի մեջ նշված հարցումները կամ հաղորդակցությունները կարող են ուղղակիորեն ուղարկվել Հայցող կողմի դատական մարմինների, այդ թվում՝ դատախազության կողմից Հայցվող կողմի համապատասխան մարմիններին: Այդպիսի դեպքերում Հայցող կողմի կենտրոնական մարմնի միջոցով Հայցվող կողմի կենտրոնական մարմնին միաժամանակ պետք է ուղարկվի հարցման պատճենը:

3. Սույն հոդվածի 1-ին եւ 2-րդ կետերում նշված յուրաքանչյուր հարցում կամ հաղորդակցում կարող է իրականացվել Ինտերպոլի (Քրեական ոստիկանության միջազգային կազմակերպություն) միջոցով:

4. Եթե հարցումը կատարվել է սույն հոդվածի 2-րդ կետի համաձայն, եւ այն կատարող մարմինը իրավասու չէ հարցմանը ընթացք տալ, նա պետք է տրամադրի այդ հարցումը իրավասու ազգային մարմնին եւ այդ մասին ուղղակիորեն տեղեկացնի Հայցող կողմին:

5. Սույն գլխի 2-րդ բաժնի համաձայն՝ հարցումները կամ հաղորդակցումները, որոնք չեն ներառում հարկադիր գործողություն, կարող են Հայցող կողմի իրավասու մարմինների կողմից ուղղակիորեն փոխանցվել Հայցվող կողմի իրավասու մարմիններին:

ՀՈԴՎԱԾ 25

Հարցման ձեւը եւ լեզուները

1. Սույն հոդվածի համաձայն՝ բոլոր հարցումները պետք է կատարվեն գրավոր: Կարող են օգտագործվել ժամանակակից հաղորդակցության ձեւերը, ինչպիսին է հեռաՖաքսը:

2. Հաշվի առնելով սույն հոդվածի 3-րդ կետի դրույթները՝ հարցումների կամ կից փաստաթղթերի թարգմանություն չի պահանջվի:

3. Յուրաքանչյուր Կողմ ստորագրման կամ վավերագիրը, ընդունման, հաստատման կամ միանալու մասին փաստաթուղթը ի պահ տալու ժամանակ կարող է հայտարարությամբ դիմել Եվրոպայի խորհրդի Գլխավոր քարտուղարին, որ իրեն իրավունք է վերապահում՝ պահանջելու, որ հարցումները եւ այդպիսի հարցումներին առնչվող փաստաթղթերը ուղեկցվեն իր լեզվով կամ Եվրոպայի խորհրդի պաշտոնական լեզուներից որեւէ մեկով կամ իր կողմից նշված լեզուներով կատարված թարգմանությամբ: Այս դեպքում նա կարող է հայտնել իր պատրաստակամությունը՝ ընդունելու թարգմանություններ որեւէ

այլ լեզվով, որն ինքը կարող է նշել: Այլ Կողմերը կարող են կիրառել փոխադարձության կանոններ:

ՀՈԴՎԱԾ 26 Օրինականացումը

Սույն գլխում նշված փոխանցվող փաստաթղթերը պետք է ազատվեն օրինականացման բոլոր պաշտոնականություններից:

ՀՈԴՎԱԾ 27 Հարցման բովանդակությունը

1. Սույն գլխում նշված համագործակցության համար յուրաքանչյուր հարցում պետք է իր մեջ ընդգրկի՝

ա) հարցում կատարող մարմնի անվանումը եւ նախաքննություն կամ դատական քննություն իրականացնող մարմնի անվանումը,

բ) հարցման առարկան եւ պատճառը,

գ) նյութերը, ներառյալ համապատասխան փաստերը (ինչպես, օրինակ, հանցագործության վայրը, ամսաթիվը, հանգամանքները), որոնց առնչվում են նախաքննությունը կամ դատական քննությունը, բացառությամբ ծանուցման խնդրանքի դեպքի,

դ) երբ համագործակցությունը ներառում է հարկադիր գործողություն՝

i. օրենքի դրույթների տեքստը կամ, երբ դա հնարավոր չէ, կիրառվող օրենսդրության շարադրանքը, եւ

ii. նշում այն մասին, որ հայցվող միջոցները եւ ցանկացած այլ նմանատիպ միջոց կարող են ձեռնարկվել Հայցող կողմի տարածքում՝ նրա օրենսդրության համապատասխան,

ե) երբ դա անհրաժեշտ է եւ հնարավոր՝

i. համապատասխան անձի կամ անձանց վերաբերյալ տեղեկություններ, ներառյալ անունը, ծննդյան ամսաթիվը եւ վայրը, քաղաքացիությունը եւ բնակության վայրը, իսկ իրավաբանական անձի դեպքում՝ նստավայրը, եւ

ii. գույքի, որի կապակցությամբ հայցվում է համագործակցություն, գտնվելու վայրը, կապը համապատասխան անձի կամ անձանց հետ, կապը հանցագործության հետ, ինչպես նաեւ ցանկացած այլ առկա տեղեկատվություն գույքի նկատմամբ այլ անձանց շահերի մասին, եւ

զ) յուրաքանչյուր կոնկրետ ընթացակարգ, որը Հայցող կողմը ցանկանում է, որ իրականացվի:

2. 3-րդ բաժնի համաձայն գույքը առգրավելու (գույքի վրա կալանք դնելու) կապակցությամբ նախնական միջոցների մասին արված հարցման մեջ, որի վերաբերյալ կարող է գումարի վճարման պահանջից կազմված բռնագրավման մասին որոշում կայացվել, պետք է նշվի նաեւ այդ գույքի դիմաց ստացվելիք առավելագույն գումարը:

3. Ի լրումն 1-ին կետում նշված նշումների՝ 4-րդ բաժնի համաձայն արված յուրաքանչյուր հարցում պետք է պարունակի՝

ա) 13-րդ հոդվածի 1-ին կետի "ա" ենթակետի դեպքում՝

i. Հայցող կողմի դատարանի կողմից կայացված բռնագրավման որոշման բնօրինակի հաստատված պատճենը եւ հիմքերի շարադրումը, որոնց հիման վրա ընդունվել է բռնագրավման մասին որոշումը, եթե այդպիսիք նշված չեն որոշման մեջ,

ii. Հայցող կողմի իրավասու մարմնի կողմից հաստատում այն մասին, որ բռնագրավման որոշումը կիրարկելի է եւ ենթակա չէ բողոքարկման սովորական միջոցներով,

iii. տեղեկություններ այն մասին, թե ինչ չափով պետք է կատարվի որոշումը, եւ

iv. տեղեկություններ յուրաքանչյուր նախնական միջոցի կիրառման անհրաժեշտության վերաբերյալ,

բ) 13-րդ հոդվածի 1-ին կետի "բ" ենթակետի դեպքում՝ փաստերի շարադրում,

որոնց վրա հիմնվում է Հայցող կողմը, եւ որոնք բավարար են, որ Հայցվող կողմը կարողանա բռնագրավման մասին որոշումը կայացնել իր ներքին օրենսդրության համապատասխան,

գ) երբ երրորդ անձինք հնարավորություն կունենան հռչակելու իրենց իրավունքները՝ այդ իրավունքները հաստատող փաստաթղթեր:

ՀՈԴՎԱԾ 28 Թերի հարցումներ

1. Եթե հարցումը չի համապատասխանում սույն գլխի դրույթներին, կամ եթե ներկայացված տեղեկությունները բավարար չեն, որ Հայցվող կողմը կատարի հարցում, այդ կողմը կարող է խնդրել Հայցող կողմին, որ նա փոփոխություններ մտցնի հարցման մեջ կամ լրացնի հարցումը լրացուցիչ տեղեկություններով:

2. Հայցվող կողմը կարող է ժամկետ սահմանել այսպիսի փոփոխությունների կամ տեղեկությունների ստացման համար:

3. Մինչ հայցվող փոփոխությունները կամ տեղեկություններն ստանալը, որոնք առնչվում են սույն գլխի 4-րդ բաժնում նշված հարցման հետ, Հայցվող կողմը կարող է ձեռնարկել սույն գլխի 2-րդ կամ 3-րդ բաժիններում նշված յուրաքանչյուր միջոց:

ՀՈԴՎԱԾ 29 Հարցումների բազմաքանակությունը

1. Երբ Հայցվող կողմը, սույն գլխի 3-րդ կամ 4-րդ բաժինների համաձայն, սույն անձի կամ գույքի վերաբերյալ ստացել է մեկից ավելի հարցում, այդպիսի հարցումների բազմաքանակությունը չպետք է խոչընդոտի այդ կողմին՝ քննարկելու նախնական միջոցների ձեռնարկում պահանջող հարցումները:

2. 4-րդ բաժնի համաձայն՝ Հայցվող կողմը հարցումների բազմաքանակության դեպքում պետք է խորհրդակցի Հայցող կողմերի հետ:

ՀՈԴՎԱԾ 30 Պատճառաբանելու պարտավորությունը

Հայցվող կողմը պետք է պատճառաբանի սույն գլխի համաձայն հայցվող համագործակցության յուրաքանչյուր մերժման, հետաձգման կամ պայմաններ առաջադրող իր որոշումը:

ՀՈԴՎԱԾ 31 Տեղեկատվություն

1. Հայցվող կողմը պետք է արագորեն տեղեկացնի Հայցող կողմին՝
ա) սույն գլխի համաձայն ներկայացված հարցմանը տրված ընթացքի մասին,
բ) հարցմանը տրված ընթացքի վերջնական արդյունքների մասին,
գ) սույն գլխի համաձայն՝ համագործակցության յուրաքանչյուր մասնակի կամ ամբողջական մերժման, հետաձգման կամ պայմանական կատարման վերաբերյալ որոշման մասին,

դ) յուրաքանչյուր հանգամանքի մասին, որն անհնար է դարձնում կամ նշանակալիորեն հետաձգում է հայցվող գործողության կատարումը, եւ

ե) սույն գլխի 2-րդ կամ 3-րդ բաժինների համաձայն արված հարցման հիման վրա ձեռնարկվող նախնական միջոցների դեպքում՝ իր ներքին օրենսդրության այնպիսի դրույթների մասին, որոնք ինքնաբերաբար հանգեցնում են նախնական միջոցների դադարեցման:

2. Հայցող կողմը պետք է անհապաղ տեղեկացնի Հայցվող կողմին՝

ա) յուրաքանչյուր վերանայման, որոշման կամ ցանկացած այլ փաստի մասին, որոնց հետեւանքով բռնագրավման որոշումը մասնակիորեն կամ ամբողջովին դադարում է լինել կիրարկելի, եւ

բ) յուրաքանչյուր փաստացի կամ իրավական փոփոխության մասին, որի պատճառով, սույն գլխի համաձայն, ոչ մի գործողություն այլևս իրեն չի արդարացնում:

3. Երբ Կողմը բռնագրավման մասին նույն որոշման հիման վրա բռնագրավման համար դիմում է մի քանի Կողմերի, նա պետք է տեղեկացնի այդ մասին բոլոր այն Կողմերին, որոնց առնչվում է բռնագրավման մասին որոշման կատարումը:

ՀՈԴՎԱԾ 32

Օգտագործման սահմանափակումը

1. Հայցվող կողմը կարող է իրականացնել հարցման կատարումը՝ այն պայմանով, որ ձեռք բերված տեղեկատվությունը կամ ապացույցները Հայցող կողմի իրավասու մարմինների կողմից չեն օգտագործվի կամ փոխանցվի այլ քննության կամ վարույթի համար, բացի այն, որը նշված է հարցման մեջ, առանց Հայցվող կողմի նախնական համաձայնությունը ստանալու:

2. Յուրաքանչյուր Կողմ ստորագրման կամ վավերագիրը, ընդունման, հաստատման կամ միանալու մասին փաստաթուղթը ի պահ տալու ժամանակ կարող է Եվրոպայի խորհրդի Գլխավոր քարտուղարին հասցեագրված հայտարարությամբ հայտարարել, որ, համաձայն սույն գլխի, իր կողմից տրամադրված տեղեկությունները կամ ապացույցը չեն կարող, առանց իր նախնական համաձայնության, Հայցող կողմի իրավասու մարմինների կողմից օգտագործվել կամ փոխանցվել այլ քննության կամ վարույթի համար՝ բացի հարցման մեջ նշվածից:

ՀՈԴՎԱԾ 33

Գաղտնիությունը

1. Հայցող կողմը կարող է պահանջել, որ Հայցվող կողմը գաղտնի պահի փաստերը եւ հարցման բովանդակությունը՝ այն չափով, որն անհրաժեշտ է հարցումը կատարելու համար: Եթե Հայցվող կողմը չի կարող բավարարել գաղտնիության պահանջը, նա պետք է այդ մասին անհապաղ տեղեկացնի Հայցող կողմին:

2. Հայցող կողմը պետք է, եթե դա չի հակասում իր ներքին օրենսդրության սկզբունքներին, եւ եթե դա պահանջվում է, գաղտնի պահի Հայցվող կողմի տրամադրած յուրաքանչյուր ապացույց կամ տեղեկատվություն եւ երեւան հանի միայն այն չափով, ինչքան անհրաժեշտ է հարցման մեջ նկարագրված քննության կամ վարույթի համար:

3. Իր ներքին օրենսդրության համապատասխան՝ Կողմը, որը, 10-րդ հոդվածի համաձայն, ստացել է անմիջական տեղեկատվություն, պետք է բավարարի տեղեկությունները տրամադրած Կողմի կողմից պահանջվող ցանկացած գաղտնիության պահանջ: Եթե մյուս Կողմը չի կարողանում բավարարել այդպիսի պահանջը, նա պետք է անմիջապես տեղեկացնի փոխանցող Կողմին:

ՀՈԴՎԱԾ 34

Ծախսերը

Հարցման կատարման առնչվող սովորական ծախսերը կհոգա Հայցվող կողմը: Եթե հարցման կատարման համար անհրաժեշտ են Էական կամ չնախատեսված ծախսեր, Կողմերը կհամաձայնեցնեն միմյանց հետ հարցման կատարման հետ կապված պայմանները եւ այն, թե ինչպես պետք է ծածկվեն այդ ծախսերը:

ՀՈԴՎԱԾ 35

Վնասները

1. Երբ, սույն գլխի համաձայն՝ համագործակցության շրջանակներում կատարած գործողության կամ անգործության հետեւանքով որեւէ անձի կողմից նախաձեռնվել են իրավական գործողություններ՝ վնաս պատճառելու համար պատասխանատվության ենթարկելու նպատակով, շահագրգիռ Կողմերը, երբ դա հնարավոր է, խորհրդակցում են միմյանց հետ՝ վնասը հատուցելու համար գումարի բաշխման նպատակով:

2. Այն Կողմը, որին վնասների փոխհատուցման հետ կապված հայց է ներկայացված, պետք է տեղեկացնի մյուս Կողմին դրա մասին, եթե տվյալ Կողմը շահագրգռված է այդ գործում:

Գլուխ 4
Եզրափակիչ դրույթներ

ՀՈԴՎԱԾ 36
Ստորագրումը եւ ուժի մեջ մտնելը

1. Սույն Կոնվենցիան բաց է Եվրոպայի խորհրդի անդամ պետությունների եւ ոչ անդամ այն պետությունների ստորագրման համար, որոնք մասնակցել են Կոնվենցիայի մշակմանը: Այդ պետությունները կարող են Կոնվենցիայով պարտավորված լինելու մասին իրենց համաձայնությունը արտահայտել հետեւյալ կերպով՝
 - ա) ստորագրմամբ՝ առանց ընդունման, վավերացման կամ հաստատման պայմանի, կամ
 - բ) ստորագրմամբ՝ հետագա վավերացման, ընդունման կամ հաստատման պայմանով:
2. Վավերագրերը, ընդունման կամ հաստատման մասին փաստաթղթերը պետք է ի պահ տրվեն Եվրոպայի խորհրդի Գլխավոր քարտուղարին:
3. Կոնվենցիան ուժի մեջ կմտնի համաձայն 1-ին կետի դրույթների՝ Կոնվենցիայով պարտավորված լինելու մասին երեք պետություններ, որոնցից առնվազն երկուսը Եվրոպայի խորհրդի անդամ պետություններ են, համաձայնություն հայտնելուց սկսած երեք ամիսը լրանալուց հետո՝ եկող ամսվա առաջին օրը:
4. Այն ստորագրած պետությունների համար, որոնք հետագայում համաձայնություն կհայտնեն Կոնվենցիայով պարտավորված լինելու մասին, Կոնվենցիան ուժի մեջ կմտնի համաձայն 1-ին կետի դրույթների՝ Կոնվենցիայով պարտավորված լինելու մասին համաձայնություն տալուն հաջորդող երեք ամիսը լրանալուց հետո՝ եկող ամսվա առաջին օրը:

ՀՈԴՎԱԾ 37
Կոնվենցիային միանալը

1. Կոնվենցիան ուժի մեջ մտնելուց հետո Եվրոպայի խորհրդի Նախարարների կոմիտեն Կոնվենցիայի մասնակից պետությունների հետ խորհրդակցելուց հետո կարող է հրավիրել Եվրոպայի խորհրդի ոչ անդամ ցանկացած պետության, որը չի մասնակցել Կոնվենցիայի մշակմանը, միանալու սույն Կոնվենցիային՝ Եվրոպայի խորհրդի կանոնադրության 20-րդ հոդվածի "դ" կետում սահմանված մեծամասնության որոշմամբ եւ Կոմիտեի նիստում գտնվող մասնակից պետությունների ներկայացուցիչների միաձայն քվեարկությամբ:
2. Ցանկացած միացած պետության համար սույն Կոնվենցիան ուժի մեջ կմտնի Եվրոպայի խորհրդի Գլխավոր քարտուղարին միանալու մասին փաստաթուղթը ի պահ տալուն հաջորդող երեք ամիսը լրանալուց հետո՝ եկող ամսվա առաջին օրը:

ՀՈԴՎԱԾ 38
Տարածքային կիրառություն

1. Ցանկացած պետություն կարող է ստորագրման կամ վավերագիրը, ընդունման, հաստատման կամ միանալու մասին փաստաթուղթը ի պահ տալու ժամանակ նշել այն տարածքը կամ տարածքները, որոնց նկատմամբ կկիրառվի սույն Կոնվենցիան:
2. Ցանկացած պետություն կարող է Եվրոպայի խորհրդի Գլխավոր քարտուղարին ավելի ուշ ուղղված հայտարարությամբ տարածել սույն Կոնվենցիայի կիրառումը այլ տարածքների վրա, որոնք նշված են այդ հայտարարության մեջ: Այդ տարածքների նկատմամբ Կոնվենցիան ուժի մեջ կմտնի այդպիսի հայտարարությունը Գլխավոր քարտուղարի ստանալու օրվան հաջորդող երեք ամիսը լրանալուց հետո՝ եկող ամսվա առաջին օրը:
3. Ցանկացած հայտարարություն, որը արվել է նախորդ երկու կետերի համաձայն

հայտարարությունում նշված յուրաքանչյուր տարածքի նկատմամբ, կարող է հետ վերցվել Գլխավոր քարտուղարին ուղղված ծանուցման միջոցով: Հետ վերցնելը ուժի մեջ կմտնի այդպիսի ծանուցումը Գլխավոր քարտուղարի ստանալու օրվան հաջորդող երեք ամիսը լրանալուց հետո՝ եկող ամսվա առաջին օրը:

ՀՈԴՎԱԾ 39

Այլ կոնվենցիաների եւ համաձայնագրերի հետ հարաբերությունը

1. Սույն Կոնվենցիան չի ազդում այլ հատուկ հարցերի վերաբերյալ միջազգային բազմակողմ կոնվենցիաներից ծագող իրավունքների ու պարտավորությունների վրա:

2. Սույն Կոնվենցիայի Կողմերը միմյանց հետ կարող են կնքել երկկողմ եւ բազմակողմ համաձայնագրեր այն հարցերի շուրջ, որոնք շոշափվում են սույն Կոնվենցիայում, դրա դրույթները ուժեղացնելու կամ լրացնելու նպատակներով կամ դրա սկզբունքների կիրառումը հեշտացնելու համար:

3. Եթե երկու կամ ավելի Կողմեր արդեն կնքել են համաձայնագիր կամ պայմանագիր սույն Կոնվենցիայի առարկա հանդիսացող հարցերի վերաբերյալ կամ այլ կերպ հաստատել են իրենց հարաբերությունները այս հարցերի կապակցությամբ, նրանք հնարավորություն կունենան կիրառել այդ համաձայնագիրը կամ պայմանագիրը կամ, համապատասխանաբար, կարգավորել իրենց հարաբերությունները՝ սույն Կոնվենցիայի փոխարեն, եթե դա հեշտացնում է միջազգային համագործակցությունը:

ՀՈԴՎԱԾ 40

Վերապահումներ

1. Յուրաքանչյուր պետություն ստորագրման կամ վավերագիրը, ընդունման, հաստատման կամ միանալու մասին փաստաթուղթը ի պահ տալու ժամանակ կարող է հայտարարել, որ ինքը կատարում է մեկ կամ ավելի վերապահումներ՝ կապված 2-րդ հոդվածի 2-րդ կետի, 6-րդ հոդվածի 4-րդ կետի, 14-րդ հոդվածի 3-րդ կետի, 21-րդ հոդվածի 2-րդ կետի, 25-րդ հոդվածի 3-րդ կետի եւ 32-րդ հոդվածի 2-րդ կետի հետ: Այլ վերապահումներ չեն կարող արվել:

2. Յուրաքանչյուր պետություն, որը նախորդ կետի համաձայն կատարել է վերապահում, կարող է ամբողջությամբ կամ մասնակիորեն հետ վերցնել այն Եվրոպայի խորհրդի Գլխավոր քարտուղարին ուղղված ծանուցման միջոցով: Հետ վերցնելը ուժի մեջ կմտնի այդպիսի ծանուցումը Գլխավոր քարտուղարի ստանալու օրվանից:

3. Կողմը, որը կատարել է վերապահում սույն Կոնվենցիայի որեւէ դրույթի վերաբերյալ, չի կարող պահանջել ցանկացած այլ Կողմի կողմից այդ դրույթի կիրառում. այնուամենայնիվ, եթե այդ վերապահումը կատարվել է մասնակիորեն կամ պայմանական, նա կարող է պահանջել այդ դրույթի կիրառությունը այնքանով, որքանով դա ինքն է ընդունում:

ՀՈԴՎԱԾ 41

Փոփոխություններ

1. Յուրաքանչյուր Կողմ կարող է սույն Կոնվենցիայում փոփոխություններ մտցնելու առաջարկություն անել, եւ այդ առաջարկությունը Եվրոպայի խորհրդի Գլխավոր քարտուղարի կողմից պետք է փոխանցվի Եվրոպայի խորհրդի բոլոր անդամ պետություններին եւ յուրաքանչյուր ոչ անդամ պետության, որը միացել է կամ հրավիրվել է միանալու սույն Կոնվենցիային՝ համաձայն 37-րդ հոդվածի դրույթների:

2. Յուրաքանչյուր Կողմի առաջարկած ցանկացած փոփոխություն պետք է փոխանցվի Քրեական հարցերով Եվրոպական կոմիտեին, որը այդ փոփոխության վերաբերյալ իր կարծիքը պետք է ներկայացնի Նախարարների կոմիտեին:

3. Նախարարների կոմիտեն առաջարկված փոփոխությունը եւ Քրեական հարցերով Եվրոպական կոմիտեի կարծիքը քննարկելուց հետո կարող է ընդունել փոփոխությունը:

4. Նախարարների կոմիտեի կողմից սույն հոդվածի 3-րդ կետի համաձայն ընդունված յուրաքանչյուր փոփոխության տեքստ կփոխանցվի Կողմերին՝ նրանց

ընդունման համար:

5. Սույն հոդվածի 3-րդ կետի համաձայն ընդունված յուրաքանչյուր փոփոխություն ուժի մեջ կմտնի երեսուներորդ օրը այն պահից, երբ Գլխավոր քարտուղարին բոլոր Կողմերը կտեղեկացնեն իրենց կողմից դրանք ընդունվելու մասին:

ՀՈԴՎԱԾ 42 Վեճերի լուծում

1. Եվրոպայի խորհրդի Զրեական հարցերով եվրոպական կոմիտեն կտեղեկացվի սույն Կոնվենցիայի կիրառության եւ մեկնաբանման վերաբերյալ:

2. Սույն Կոնվենցիայի մեկնաբանման կամ կիրառման վերաբերյալ Կողմերի միջեւ առաջացած տարաձայնությունների դեպքում նրանք կարող են կարգավորել դրանք բանակցությունների միջոցով կամ, իրենց ընտրությամբ, այլ խաղաղ միջոցներով՝ ներառյալ վեճը Զրեական հարցերով եվրոպական կոմիտե ներկայացնելը, արբիտրաժային դատարան ներկայացնելը, որոնց որոշումը պարտադիր կլինի Կողմերի համար, կամ, առնչվող Կողմերի կողմից համաձայնեցված, միջազգային դատարան ներկայացնելը:

ՀՈԴՎԱԾ 43 Չեղյալ հայտարարում

1. Յուրաքանչյուր Կողմ կարող է ցանկացած ժամանակ չեղյալ հայտարարել սույն Կոնվենցիան՝ այդ մասին Եվրոպայի խորհրդի Գլխավոր քարտուղարին ծանուցելով:

2. Այդպիսի չեղյալ հայտարարումը ուժի մեջ կմտնի այդպիսի ծանուցումը Գլխավոր քարտուղարի ստանալու օրվան հաջորդող օրացուցային երեք ամիսը լրանալուց հետո՝ եկող ամսվա առաջին օրը:

3. Սույն Կոնվենցիան ամեն դեպքում կշարունակի կիրառվել 14-րդ հոդվածում նկարագրված բռնագրավման կիրարկման նկատմամբ, որի համար հարցումը կատարվել է սույն Կոնվենցիայի դրույթների համաձայն, մինչեւ չեղյալ հայտարարման ուժի մեջ մտնելը:

ՀՈԴՎԱԾ 44 Ծանուցումներ

Եվրոպայի խորհրդի Գլխավոր քարտուղարը կծանուցի Եվրոպայի խորհրդի անդամ պետություններին եւ յուրաքանչյուր պետության, որը միացել է սույն Կոնվենցիային՝

- ա) յուրաքանչյուր ստորագրման մասին,
- բ) յուրաքանչյուր վավերագիր, ընդունման, հաստատման կամ միանալու վերաբերյալ փաստաթուղթ ի պահ տալու մասին,
- գ) 36-րդ ու 37-րդ հոդվածների համաձայն՝ սույն Կոնվենցիայի ուժի մեջ մտնելու յուրաքանչյուր ամսաթվի մասին,
- դ) 40-րդ հոդվածի 1-ին կետի համաձայն՝ յուրաքանչյուր վերապահման մասին,
- ե) սույն Կոնվենցիային առնչվող յուրաքանչյուր այլ փաստաթղթի, ծանուցման կամ հաղորդակցության մասին:

Ի հաստատումն որի՝ ներքոստորագրյալները, պատշաճորեն լիազորված լինելով, ստորագրեցին սույն Կոնվենցիան:

Կատարված է Ստրասբուրգում 1990 թվականի նոյեմբերի 8-ին, մեկ օրինակով, անգլերեն եւ ֆրանսերեն, երկու տեքստերն էլ հավասարազոր են, որոնք ի պահ են տրվելու Եվրոպայի խորհրդի արխիվներին: Եվրոպայի խորհրդի Գլխավոր քարտուղարը հաստատված կրկնօրինակները կուղարկի Եվրոպայի խորհրդի յուրաքանչյուր անդամ պետության, ոչ անդամ այն պետություններին, որոնք մասնակցել են սույն Կոնվենցիայի մշակմանը, եւ յուրաքանչյուր այլ պետության, որը հրավիրվել է՝ միանալու սույն Կոնվենցիային:

* Կոնվենցիայի 40-րդ հոդվածին համապատասխան՝ Հայաստանի Հանրապետությունը կատարում է հետևյալ հայտարարությունները.

I.

Կոնվենցիայի 2-րդ հոդվածի 2-րդ կետի համաձայն, Կոնվենցիայի 2-րդ հոդվածի 1-ին կետը տարածվում է հետևյալ հանցագործությունների կատեգորիաների վրա.

- ա) սեփականության դեմ ուղղված հանցագործություններ.
 - բ) տնտեսական գործունեության դեմ ուղղված հանցագործություններ.
 - գ) հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործություններ.
 - դ) բնակչության առողջության դեմ ուղղված հանցագործություններ.
 - ե) սահմանադրական կարգի հիմունքների եւ պետության անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործություններ.
 - զ) պետական ծառայության դեմ ուղղված հանցագործություններ.
- Հայաստանի Հանրապետությունը իրեն իրավունք է վերապահում հետագայում ավելացնել հանցագործությունների այլ կատեգորիաներ:

II.

Կոնվենցիայի 6-րդ հոդվածի 4-րդ կետի համաձայն, 6-րդ հոդվածի 1-ին կետը տարածվում է սույն հայտարարությունների I բաժնում նշված բոլոր հանցագործությունների կատեգորիաների նկատմամբ:

III.

Կոնվենցիայի 14-րդ հոդվածի 3-րդ կետի համաձայն, 14-րդ հոդվածի 2-րդ կետը կիրառվում է Հայաստանի Հանրապետության Սահմանադրությամբ նախատեսված սկզբունքների եւ իրավական համակարգի հիմնական հասկացությունների համաձայն:

IV.

Կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածի 2-րդ կետի համաձայն, Հայաստանի Հանրապետության համար Կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածի 1-ին կետով նախատեսված կենտրոնական մարմիններն են.

- ա) Հայաստանի Հանրապետության արդարադատության նախարարությունը՝ օրինական ուժի մեջ մտած դատավճիռների կատարման կապակցությամբ հարցումների ուղարկման եւ ստացման հարցերով.
- բ) Հայաստանի Հանրապետության գլխավոր դատախազությունը՝ քրեական հետապնդում իրականացնելու փուլում գտնվող գործերով հարցումների ուղարկման եւ ստացման հարցերով:

V.

Կոնվենցիայի 25-րդ հոդվածի 3-րդ կետի համաձայն, Հայաստանի Հանրապետությանն ուղղված հարցումները եւ հարցումներին առնչվող փաստաթղթերը պետք է ուղեկցվեն հայերեն կամ Եվրոպայի խորհրդի պաշտոնական լեզուներից որեւէ մեկի հաստատված թարգմանությամբ:

VI.

Կոնվենցիայի 32-րդ հոդվածի 2-րդ կետի համաձայն, Կոնվենցիայի 3-րդ գլխի նորմերով սահմանված կարգով Հայաստանի Հանրապետության կողմից տրամադրված տեղեկատվությունը կամ ապացույցը չի կարող առանց Հայաստանի Հանրապետության նախնական համաձայնության Հայցող կողմի իրավասու մարմինների կողմից օգտագործվել

կամ փոխանցվել այլ հետաքննության կամ վարույթի համար, քան այն, որը նշված է հարցման մեջ:

** Կոնվենցիան Հայաստանի Հանրապետության համար ուժի մեջ է մտել 2004 թվականի մարտի 1-ից:

ԻՐՏԵԿ - շարունակությունը հաջորդ մասում

ԿՈՆՎԵՆՑԻԱ
ՀԱՆՑԱԿՈՐ ՃԱՆԱՊԱՐՀՈՎ ԱՏԱՑՎԱԾ ԵԿԱՍՈՒՏՆԵՐԻ ԼՎԱՑՄԱՆ, ՀԵՏԱԽՈՒՉՄԱՆ,
ԱՌԳՐՎՎՄԱՆ ԵՎ ԲՈՆԱԳՐՎՎՄԱՆ ՄԱՍԻՆ
(2-րդ մաս)

European Treaty Series - No. 141
<http://www.conventions.coe.int/Treaty/en/Treaties/Word/141.doc>

CONVENTION
ON LAUNDERING, SEARCH, SEIZURE AND CONFISCATION
OF THE PROCEEDS FROM CRIME

Strasbourg, 8.XI.1990

Preamble

The member States of the Council of Europe and the other States signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members;

Convinced of the need to pursue a common criminal policy aimed at the protection of society;

Considering that the fight against serious crime, which has become an increasingly international problem, calls for the use of modern and effective methods on an international scale;

Believing that one of these methods consists in depriving criminals of the proceeds from crime;

Considering that for the attainment of this aim a well-functioning system of international co-operation also must be established,

Have agreed as follows:

Chapter I - Use of terms

Article I - Use of terms

For the purposes of this Convention:

a "proceeds" means any economic advantage from criminal offences. It may consist of any property as defined in sub-paragraph b of this article;

b "property" includes property of any description, whether corporeal or

incorporeal, movable or immovable, and legal documents or instruments evidencing title to, or interest in such property;

c "instrumentalities" means any property used or intended to be used, in any manner, wholly or in part, to commit a criminal offence or criminal offences;

d "confiscation" means a penalty or a measure, ordered by a court following proceedings in relation to a criminal offence or criminal offences resulting in the final deprivation of property;

e "predicate offence" means any criminal offence as a result of which proceeds were generated that may become the subject of an offence as defined in Article 6 of this Convention.

Chapter II - Measures to be taken at national level

Article 2 - Confiscation measures

1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to enable it to confiscate instrumentalities and proceeds or property the value of which corresponds to such proceeds.

2 Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that paragraph 1 of this article applies only to offences or categories of offences specified in such declaration.

Article 3 - Investigative and provisional measures

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to enable it to identify and trace property which is liable to confiscation pursuant to Article 2, paragraph 1, and to prevent any dealing in, transfer or disposal of such property.

Article 4 - Special investigative powers and techniques

1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to empower its courts or other competent authorities to order that bank, financial or commercial records be made available or be seized in order to carry out the actions referred to in Articles 2 and 3. A Party shall not decline to act under the provisions of this article on grounds of bank secrecy.

2 Each Party shall consider adopting such legislative and other measures as may be necessary to enable it to use special investigative techniques facilitating the identification and tracing of proceeds and the gathering of evidence related thereto. Such techniques may include monitoring orders, observation, interception of telecommunications, access to computer systems and orders to produce specific documents.

Article 5 - Legal remedies

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to ensure that interested parties affected by measures under Articles 2 and 3 shall have effective legal remedies in order to preserve their rights.

Article 6 - Laundering offences

1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as offences under its domestic law, when committed intentionally:

a the conversion or transfer of property, knowing that such property is proceeds, for the purpose of concealing or disguising the illicit origin of the property or of assisting any person who is involved in the commission of the predicate offence to evade the legal consequences of his actions;

b the concealment or disguise of the true nature, source, location, disposition, movement, rights with respect to, or ownership of, property, knowing that such property is proceeds; and, subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system;

c the acquisition, possession or use of property, knowing, at the time of receipt, that such property was proceeds;

d participation in, association or conspiracy to commit, attempts to commit and aiding, abetting, facilitating and counselling the commission of any of the offences established in accordance with this article.

2 For the purposes of implementing or applying paragraph 1 of this article:

a it shall not matter whether the predicate offence was subject to the criminal jurisdiction of the Party;

b it may be provided that the offences set forth in that paragraph do not apply to the persons who committed the predicate offence;

c knowledge, intent or purpose required as an element of an offence set forth in that paragraph may be inferred from objective, factual circumstances.

3 Each Party may adopt such measures as it considers necessary to establish also as offences under its domestic law all or some of the acts referred to in paragraph 1 of this article, in any or all of the following cases where the offender:

a ought to have assumed that the property was proceeds;

b acted for the purpose of making profit;

c acted for the purpose of promoting the carrying on of further criminal activity.

4 Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe declare that paragraph 1 of this article applies only to predicate offences or categories of such offences specified in such declaration.

Chapter III - International co-operation

Section 1 - Principles of international co-operation

Article 7 - General principles and measures for international co-operation

1 The Parties shall co-operate with each other to the widest extent possible for the purposes of investigations and proceedings aiming at the confiscation of instrumentalities and proceeds.

2 Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to enable it to comply, under the conditions provided for in this chapter, with requests:

a for confiscation of specific items of property representing proceeds or instrumentalities, as well as for confiscation of proceeds consisting in a requirement to pay a sum of money corresponding to the value of proceeds;

b for investigative assistance and provisional measures with a view to either form of confiscation referred to under a above.

Section 2 - Investigative assistance

Article 8 - Obligation to assist

The Parties shall afford each other, upon request, the widest possible measure of assistance in the identification and tracing of instrumentalities, proceeds and other property liable to confiscation. Such assistance shall include any measure providing and securing evidence as to the existence, location or movement, nature, legal status or value of the aforementioned property.

Article 9 - Execution of assistance

The assistance pursuant to Article 8 shall be carried out as permitted by and in accordance with the domestic law of the requested Party and, to the extent not incompatible with such law, in accordance with the procedures specified in the request.

Article 10 - Spontaneous information

Without prejudice to its own investigations or proceedings, a Party may without prior request forward to another Party information on instrumentalities and proceeds, when it considers that the disclosure of such information might assist the receiving Party in initiating or carrying out investigations or proceedings or might lead to a request by that Party under this chapter.

Section 3 - Provisional measures

Article 11 - Obligation to take provisional measures

1 At the request of another Party which has instituted criminal proceedings or proceedings for the purpose of confiscation, a Party shall take the necessary provisional measures, such as freezing or seizing, to prevent any dealing in, transfer or disposal of property which, at a later stage, may be the subject of a request for confiscation or which might be such as to satisfy the request.

2 A Party which has received a request for confiscation pursuant to Article 13 shall, if so requested, take the measures mentioned in paragraph 1 of this article in respect of any property which is the subject of the request or which might be such as to satisfy the request.

Article 12 - Execution of provisional measures

1 The provisional measures mentioned in Article 11 shall be carried out as permitted by and in accordance with the domestic law of the requested Party and, to the extent not incompatible with such law, in accordance with the procedures specified in the request.

2 Before lifting any provisional measure taken pursuant to this article, the requested Party shall, wherever possible, give the requesting Party an opportunity to present its reasons in favour of continuing the measure.

Section 4 - Confiscation

Article 13 - Obligation to confiscate

1 A Party, which has received a request made by another Party for confiscation concerning instrumentalities or proceeds, situated in its territory, shall:

a enforce a confiscation order made by a court of a requesting Party in relation to such instrumentalities or proceeds; or

b submit the request to its competent authorities for the purpose of obtaining an order of confiscation and, if such order is granted, enforce it.

2 For the purposes of applying paragraph 1.b of this article, any Party shall whenever necessary have competence to institute confiscation proceedings under its own law.

3 The provisions of paragraph 1 of this article shall also apply to confiscation consisting in a requirement to pay a sum of money corresponding to the value of proceeds, if property on which the confiscation can be enforced is located in the requested Party. In such cases, when enforcing confiscation pursuant to paragraph 1, the requested Party shall, if payment is not obtained, realise the claim on any property available for that purpose.

4 If a request for confiscation concerns a specific item of property, the Parties may agree that the requested Party may enforce the confiscation in the form of a requirement to pay a sum of money corresponding to the value of the property.

Article 14 - Execution of confiscation

1 The procedures for obtaining and enforcing the confiscation under Article 13 shall be governed by the law of the requested Party.

2 The requested Party shall be bound by the findings as to the facts in so far as they are stated in a conviction or judicial decision of the requesting Party or in so far as such conviction or judicial decision is implicitly based on them.

3 Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that paragraph 2 of this article applies only subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system.

4 If the confiscation consists in the requirement to pay a sum of money, the competent authority of the requested Party shall convert the amount thereof into the currency of that Party at the rate of exchange ruling at the time when the decision to enforce the confiscation is taken.

5 In the case of Article 13, paragraph 1.a, the requesting Party alone shall have the right to decide on any application for review of the confiscation order.

Article 15 - Confiscated property

Any property confiscated by the requested Party shall be disposed of by that Party in accordance with its domestic law, unless otherwise agreed by the Parties concerned.

Article 16 - Right of enforcement and maximum amount of confiscation

1 A request for confiscation made under Article 13 does not affect the right of the requesting Party to enforce itself the confiscation order.

2 Nothing in this Convention shall be so interpreted as to permit the total value of the confiscation to exceed the amount of the sum of money specified in the confiscation order. If a Party finds that this might occur, the Parties concerned shall enter into consultations to avoid such an effect.

Article 17 - Imprisonment in default

The requested Party shall not impose imprisonment in default or any other measure restricting the liberty of a person as a result of a request under Article 13, if the requesting Party has so specified in the request.

Section 5 - Refusal and postponement of co-operation

Article 18 - Grounds for refusal

1 Co-operation under this chapter may be refused if:

a the action sought would be contrary to the fundamental principles of the legal system of the requested Party; or

b the execution of the request is likely to prejudice the sovereignty, security, ordre public or other essential interests of the requested Party; or

c in the opinion of the requested Party, the importance of the case to which the request relates does not justify the taking of the action sought; or

d the offence to which the request relates is a political or fiscal offence; or

e the requested Party considers that compliance with the action sought would be contrary to the principle of ne bis in idem; or

f the offence to which the request relates would not be an offence under the law of the requested Party if committed within its jurisdiction. However, this ground for refusal applies to co-operation under Section 2 only in so far as the assistance sought involves coercive action.

2 Co-operation under Section 2, in so far as the assistance sought involves coercive action, and under Section 3 of this chapter, may also be refused if the measures sought could not be taken under the domestic law of the requested Party for the purposes of investigations or proceedings, had it been a similar domestic case.

3 Where the law of the requested Party so requires, co-operation under Section 2, in so far as the assistance sought involves coercive action, and under Section 3 of this chapter may also be refused if the measures sought or any other measures having similar effects would not be permitted under the law of the requesting Party, or, as regards the competent authorities of the requesting Party, if the request is not authorised by either a judge or another judicial authority, including public prosecutors, any of these authorities acting in relation to criminal offences.

4 Co-operation under Section 4 of this chapter may also be refused if:
a under the law of the requested Party confiscation is not provided for in respect of the type of offence to which the request relates; or
b without prejudice to the obligation pursuant to Article 13, paragraph 3, it would be contrary to the principles of the domestic laws of the requested Party concerning the limits of confiscation in respect of the relationship between an offence and:

i an economic advantage that might be qualified as its proceeds; or
ii property that might be qualified as its instrumentalities; or
c under the law of the requested Party confiscation may no longer be imposed or enforced because of the lapse of time; or

d the request does not relate to a previous conviction, or a decision of a judicial nature or a statement in such a decision that an offence or several offences have been committed, on the basis of which the confiscation has been ordered or is sought; or

e confiscation is either not enforceable in the requesting Party, or it is still subject to ordinary means of appeal; or

f the request relates to a confiscation order resulting from a decision rendered in absentia of the person against whom the order was issued and, in the opinion of the requested Party, the proceedings conducted by the requesting Party leading to such decision did not satisfy the minimum rights of defence recognised as due to everyone against whom a criminal charge is made.

5 For the purpose of paragraph 4.f of this article a decision is not considered to have been rendered in absentia if:

a it has been confirmed or pronounced after opposition by the person concerned; or

b it has been rendered on appeal, provided that the appeal was lodged by the person concerned.

6 When considering, for the purposes of paragraph 4.f of this article if the minimum rights of defence have been satisfied, the requested Party shall take into account the fact that the person concerned has deliberately sought to evade justice or the fact that that person, having had the possibility of lodging a legal remedy against the decision made in absentia, elected not to do so. The same will apply when the person concerned, having been duly served with the summons to appear, elected not to do so nor to ask for adjournment.

7 A Party shall not invoke bank secrecy as a ground to refuse any co-operation under this chapter. Where its domestic law so requires, a Party may require that a request for co-operation which would involve the lifting of bank secrecy be authorised by either a judge or another judicial authority, including public prosecutors, any of these authorities acting in relation to criminal offences.

8 Without prejudice to the ground for refusal provided for in paragraph 1.a of this article:

a the fact that the person under investigation or subjected to a confiscation order by the authorities of the requesting Party is a legal person shall not be invoked by the requested Party as an obstacle to affording any co-operation under this chapter;

b the fact that the natural person against whom an order of confiscation of proceeds has been issued has subsequently died or the fact that a legal person against whom an order of confiscation of proceeds has been issued has subsequently been dissolved shall not be invoked as an obstacle to render assistance in accordance with Article 13, paragraph 1.a.

Article 19 - Postponement

The requested Party may postpone action on a request if such action would prejudice investigations or proceedings by its authorities.

Article 20 - Partial or conditional granting of a request

Before refusing or postponing co-operation under this chapter, the requested Party shall, where appropriate after having consulted the requesting Party, consider whether the request may be granted partially or subject to such conditions as it deems necessary.

Section 6 - Notification and protection of third parties' rights

Article 21 - Notification of documents

1 The Parties shall afford each other the widest measure of mutual assistance in the serving of judicial documents to persons affected by provisional measures and confiscation.

2 Nothing in this article is intended to interfere with:

a the possibility of sending judicial documents, by postal channels, directly to persons abroad;

b the possibility for judicial officers, officials or other competent authorities of the Party of origin to effect service of judicial documents directly through the consular authorities of that Party or through judicial officers, officials or other competent authorities of the Party of destination,

unless the Party of destination makes a declaration to the contrary to the Secretary General of the Council of Europe at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

3 When serving judicial documents to persons abroad affected by provisional measures or confiscation orders issued in the sending Party,

this Party shall indicate what legal remedies are available under its law to such persons.

Article 22 - Recognition of foreign decisions

1 When dealing with a request for co-operation under Sections 3 and 4, the requested Party shall recognise any judicial decision taken in the requesting Party regarding rights claimed by third parties.

2 Recognition may be refused if:

a third parties did not have adequate opportunity to assert their rights; or

b the decision is incompatible with a decision already taken in the requested Party on the same matter; or

c it is incompatible with the ordre public of the requested Party; or

d the decision was taken contrary to provisions on exclusive jurisdiction provided for by the law of the requested Party.

Section 7 - Procedural and other general rules

Article 23 - Central authority

1 The Parties shall designate a central authority or, if necessary, authorities, which shall be responsible for sending and answering requests made under this chapter, the execution of such requests or the transmission of them to the authorities competent for their execution.

2 Each Party shall, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, communicate to the Secretary General of the Council of Europe the names and addresses of the authorities designated in pursuance of paragraph 1 of this article.

Article 24 - Direct communication

1 The central authorities shall communicate directly with one another.

2 In the event of urgency, requests or communications under this chapter may be sent directly by the judicial authorities, including public prosecutors, of the requesting Party to such authorities of the requested Party. In such cases a copy shall be sent at the same time to the central authority of the requested Party through the central authority of the requesting Party.

3 Any request or communication under paragraphs 1 and 2 of this article may be made through the International Criminal Police Organisation (Interpol).

4 Where a request is made pursuant to paragraph 2 of this article and the authority is not competent to deal with the request, it shall refer the request to the competent national authority and inform directly the requesting Party that it has done so.

5 Requests or communications under Section 2 of this chapter, which do not involve coercive action, may be directly transmitted by the competent authorities of the requesting Party to the competent authorities of the

requested Party.

Article 25 - Form of request and languages

1 All requests under this chapter shall be made in writing. Modern means of telecommunications, such as telefax, may be used.

2 Subject to the provisions of paragraph 3 of this article, translations of the requests or supporting documents shall not be required.

3 At the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, any Party may communicate to the Secretary General of the Council of Europe a declaration that it reserves the right to require that requests made to it and documents supporting such requests be accompanied by a translation into its own language or into one of the official languages of the Council of Europe or into such one of these languages as it shall indicate. It may on that occasion declare its readiness to accept translations in any other language as it may specify. The other Parties may apply the reciprocity rule.

Article 26 - Legalisation

Documents transmitted in application of this chapter shall be exempt from all legalisation formalities.

Article 27 - Content of request

1 Any request for co-operation under this chapter shall specify:

- a the authority making the request and the authority carrying out the investigations or proceedings;
- b the object of and the reason for the request;
- c the matters, including the relevant facts (such as date, place and circumstances of the offence) to which the investigations or proceedings relate, except in the case of a request for notification;
- d in so far as the co-operation involves coercive action:
 - i the text of the statutory provisions or, where this is not possible, a statement of the relevant law applicable; and
 - ii an indication that the measure sought or any other measures having similar effects could be taken in the territory of the requesting Party under its own law;
- e where necessary and in so far as possible:
 - i details of the person or persons concerned, including name, date and place of birth, nationality and location, and, in the case of a legal person, its seat; and
 - ii the property in relation to which co-operation is sought, its location, its connection with the person or persons concerned, any connection with the offence, as well as any available information about other persons, interests in the property; and
- f any particular procedure the requesting Party wishes to be followed.

2 A request for provisional measures under Section 3 in relation to seizure of property on which a confiscation order consisting in the requirement to pay a sum of money may be realised shall also indicate a maximum amount for which recovery is sought in that property.

3 In addition to the indications mentioned in paragraph 1, any request under Section 4 shall contain:

a in the case of Article 13, paragraph 1.a:

- i a certified true copy of the confiscation order made by the court in the requesting Party and a statement of the grounds on the basis of which the order was made, if they are not indicated in the order itself;
- ii an attestation by the competent authority of the requesting Party that the confiscation order is enforceable and not subject to ordinary means of appeal;
- iii information as to the extent to which the enforcement of the order is requested; and
- iv information as to the necessity of taking any provisional measures;

b in the case of Article 13, paragraph 1.b, a statement of the facts relied upon by the requesting Party sufficient to enable the requested Party to seek the order under its domestic law;

c when third parties have had the opportunity to claim rights, documents demonstrating that this has been the case.

Article 28 - Defective requests

1 If a request does not comply with the provisions of this chapter or the information supplied is not sufficient to enable the requested Party to deal with the request, that Party may ask the requesting Party to amend the request or to complete it with additional information.

2 The requested Party may set a time-limit for the receipt of such amendments or information.

3 Pending receipt of the requested amendments or information in relation to a request under Section 4 of this chapter, the requested Party may take any of the measures referred to in Sections 2 or 3 of this chapter.

Article 29 - Plurality of requests

1 Where the requested Party receives more than one request under Sections 3 or 4 of this chapter in respect of the same person or property, the plurality of requests shall not prevent that Party from dealing with the requests involving the taking of provisional measures.

2 In the case of plurality of requests under Section 4 of this chapter, the requested Party shall consider consulting the requesting Parties.

Article 30 - Obligation to give reasons

The requested Party shall give reasons for any decision to refuse, postpone or make conditional any co-operation under this chapter.

Article 31 - Information

- 1 The requested Party shall promptly inform the requesting Party of:
 - a the action initiated on a request under this chapter;
 - b the final result of the action carried out on the basis of the

request;

c a decision to refuse, postpone or make conditional, in whole or in part, any co-operation under this chapter;

d any circumstances which render impossible the carrying out of the action sought or are likely to delay it significantly; and

e in the event of provisional measures taken pursuant to a request under Sections 2 or 3 of this chapter, such provisions of its domestic law as would automatically lead to the lifting of the provisional measure.

2 The requesting Party shall promptly inform the requested Party of:

a any review, decision or any other fact by reason of which the confiscation order ceases to be wholly or partially enforceable; and

b any development, factual or legal, by reason of which any action under this chapter is no longer justified.

3 Where a Party, on the basis of the same confiscation order, requests confiscation in more than one Party, it shall inform all Parties which are affected by an enforcement of the order about the request.

Article 32 - Restriction of use

1 The requested Party may make the execution of a request dependent on the condition that the information or evidence obtained will not, without its prior consent, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party for investigations or proceedings other than those specified in the request.

2 Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that, without its prior consent, information or evidence provided by it under this chapter may not be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.

Article 33 - Confidentiality

1 The requesting Party may require that the requested Party keep confidential the facts and substance of the request, except to the extent necessary to execute the request. If the requested Party cannot comply with the requirement of confidentiality, it shall promptly inform the requesting Party.

2 The requesting Party shall, if not contrary to basic principles of its national law and if so requested, keep confidential any evidence and information provided by the requested Party, except to the extent that its disclosure is necessary for the investigations or proceedings described in the request.

3 Subject to the provisions of its domestic law, a Party which has received spontaneous information under Article 10 shall comply with any requirement of confidentiality as required by the Party which supplies the information. If the other Party cannot comply with such requirement, it shall promptly inform the transmitting Party.

Article 34 - Costs

The ordinary costs of complying with a request shall be borne by the requested Party. Where costs of a substantial or extraordinary nature are necessary to comply with a request, the Parties shall consult in order to agree the conditions on which the request is to be executed and how the costs shall be borne.

Article 35 - Damages

1 When legal action on liability for damages resulting from an act or omission in relation to co-operation under this chapter has been initiated by a person, the Parties concerned shall consider consulting each other, where appropriate, to determine how to apportion any sum of damages due.

2 A Party which has become subject of a litigation for damages shall endeavour to inform the other Party of such litigation if that Party might have an interest in the case.

Chapter IV - Final provisions

Article 36 - Signature and entry into force

1 This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and non-member States which have participated in its elaboration. Such States may express their consent to be bound by:

a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or

b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

3 This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which three States, of which at least two are member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1.

4 In respect of any signatory State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the expression of its consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1.

Article 37 - Accession to the Convention

1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe, after consulting the Contracting States to the Convention, may invite any State not a member of the Council and not having participated in its elaboration to accede to this Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d. of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee.

2 In respect of any acceding State the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 38 - Territorial application

1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2 Any State may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 39 - Relationship to other conventions and agreements

1 This Convention does not affect the rights and undertakings derived from international multilateral conventions concerning special matters.

2 The Parties to the Convention may conclude bilateral or multilateral agreements with one another on the matters dealt with in this Convention, for purposes of supplementing or strengthening its provisions or facilitating the application of the principles embodied in it.

3 If two or more Parties have already concluded an agreement or treaty in respect of a subject which is dealt with in this Convention or otherwise have established their relations in respect of that subject, they shall be entitled to apply that agreement or treaty or to regulate those relations accordingly, in lieu of the present Convention, if it facilitates international co-operation.

Article 40 - Reservations

1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it avails itself of one or more of the reservations provided for in Article 2, paragraph 2, Article 6, paragraph 4, Article 14, paragraph 3, Article 21, paragraph 2, Article 25, paragraph 3 and Article 32, paragraph 2. No other reservation may be made.

2 Any State which has made a reservation under the preceding paragraph may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall take

effect on the date of receipt of such notification by the Secretary General.

3 A Party which has made a reservation in respect of a provision of this Convention may not claim the application of that provision by any other Party; it may, however, if its reservation is partial or conditional, claim the application of that provision in so far as it has itself accepted it.

Article 41 - Amendments

1 Amendments to this Convention may be proposed by any Party, and shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the member States of the Council of Europe and to every non-member State which has acceded to or has been invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 37.

2 Any amendment proposed by a Party shall be communicated to the European Committee on Crime Problems which shall submit to the Committee of Ministers its opinion on that proposed amendment.

3 The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and the opinion submitted by the European Committee on Crime Problems and may adopt the amendment.

4 The text of any amendment adopted by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 3 of this article shall be forwarded to the Parties for acceptance.

5 Any amendment adopted in accordance with paragraph 3 of this article shall come into force on the thirtieth day after all Parties have informed the Secretary General of their acceptance thereof.

Article 42 - Settlement of disputes

1 The European Committee on Crime Problems of the Council of Europe shall be kept informed regarding the interpretation and application of this Convention.

2 In case of a dispute between Parties as to the interpretation or application of this Convention, they shall seek a settlement of the dispute through negotiation or any other peaceful means of their choice, including submission of the dispute to the European Committee on Crime Problems, to an arbitral tribunal whose decisions shall be binding upon the Parties, or to the International Court of Justice, as agreed upon by the Parties concerned.

Article 43 - Denunciation

1 Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

3 The present Convention shall, however, continue to apply to the enforcement under Article 14 of confiscation for which a request has been made in conformity with the provisions of this Convention before the date on which such a denunciation takes effect.

Article 44 - Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to this Convention of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 36 and 37;
- d any reservation made under Article 40, paragraph 1;
- e any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, the 8th day of November 1990, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the non-member States which have participated in the elaboration of this Convention, and to any State invited to accede to it.

I.

In accordance with paragraph 2 of Article 2, the Republic of Armenia declares that paragraph 1 of Article 2 shall apply to the following categories of crimes:

- a) Crimes against Property
- b) Crimes against Economic Activity
- c) Crimes against Public Security
- d) Crimes against Public Health
- e) Crimes against the Foundations of Constitutional Order and Security of the State
- f) Crimes against State service

The Republic of Armenia reserves the right of further adding other categories of criminal activities.

Period covered: 1/3/2004 -

II.

In accordance with paragraph 4 of Article 6, the Republic of Armenia declares that paragraph 1 of Article 6 of the Convention shall apply to all categories of crimes set forth in its declaration made in accordance with paragraph 2 of Article 2.

Period covered: 1/3/2004 -

III.

In accordance with paragraph 3 of Article 14, the Republic of Armenia declares that paragraph 2 of Article 14 applies only subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system.

Period covered: 1/3/2004 -

IV.

In accordance with paragraph 2 of Article 23 of the Convention, the Republic of Armenia communicates that the central authorities designated in pursuance of paragraph 1 of Article 23 are:

a) the Ministry of Justice of the Republic of Armenia, in respect of requests for the enforcement of judgments in force,

b) the General Prosecutor's Office of the Republic of Armenia, in respect of requests at criminal prosecution stage.

Period covered: 1/3/2004 -

V.

In accordance with paragraph 3 of Article 25, the Republic of Armenia declares that the requests and supporting documents to be sent to the Armenian authorities shall be accompanied by a certified translation into Armenian or into one of the official languages of the Council of Europe.

Period covered: 1/3/2004 -

VI.

In accordance with paragraph 2 of Article 32, the Republic of Armenia declares that information or evidence provided it under Chapter III may not, without its prior consent, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.

Period covered: 1/3/2004 -